

Image not found

Lirica Medievale Romanza/sites/all/themes/business/logo.png

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Quan l'erba fresch'e·lh folha par > Tradizione manoscritta > CANZONIERE N

---

## CANZONIERE N

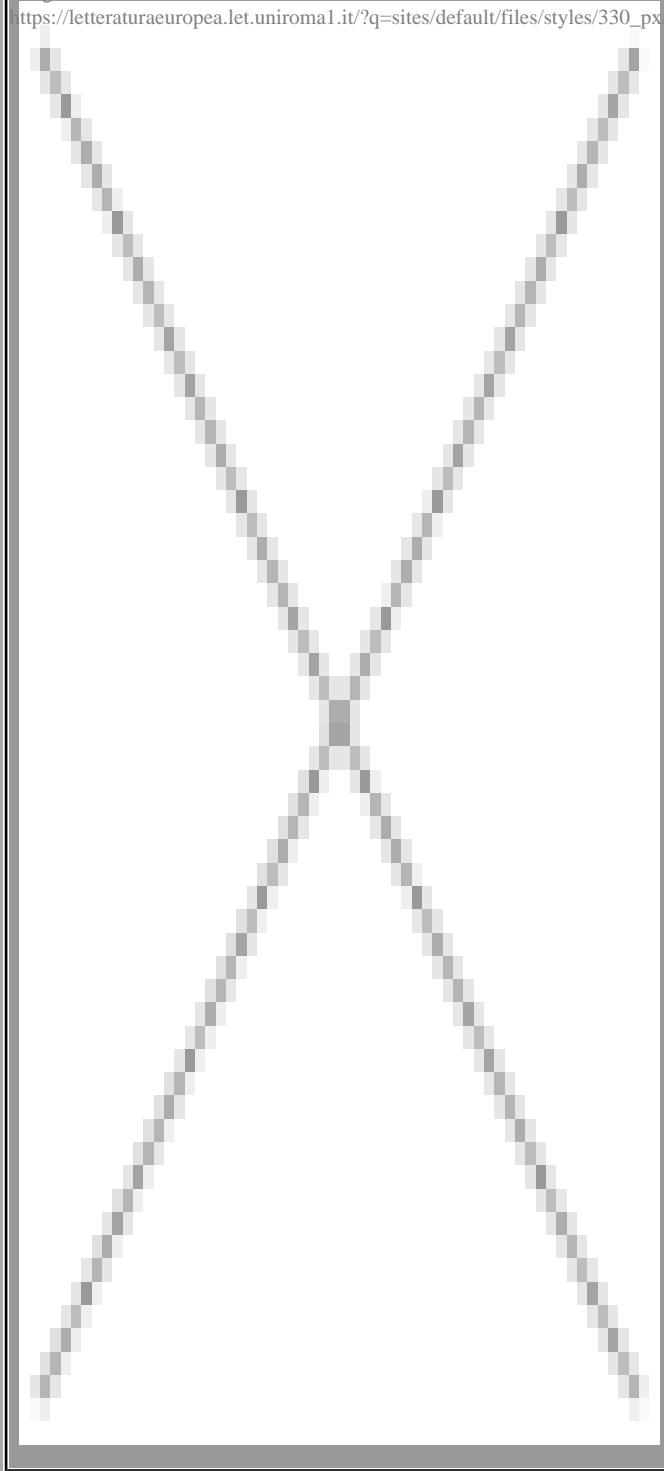
- letto 493 volte

### Edizione diplomatica

---

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330\\_px/public/N%20%282%29\\_21.png&itok=UI1QMj0-](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/N%20%282%29_21.png&itok=UI1QMj0-)



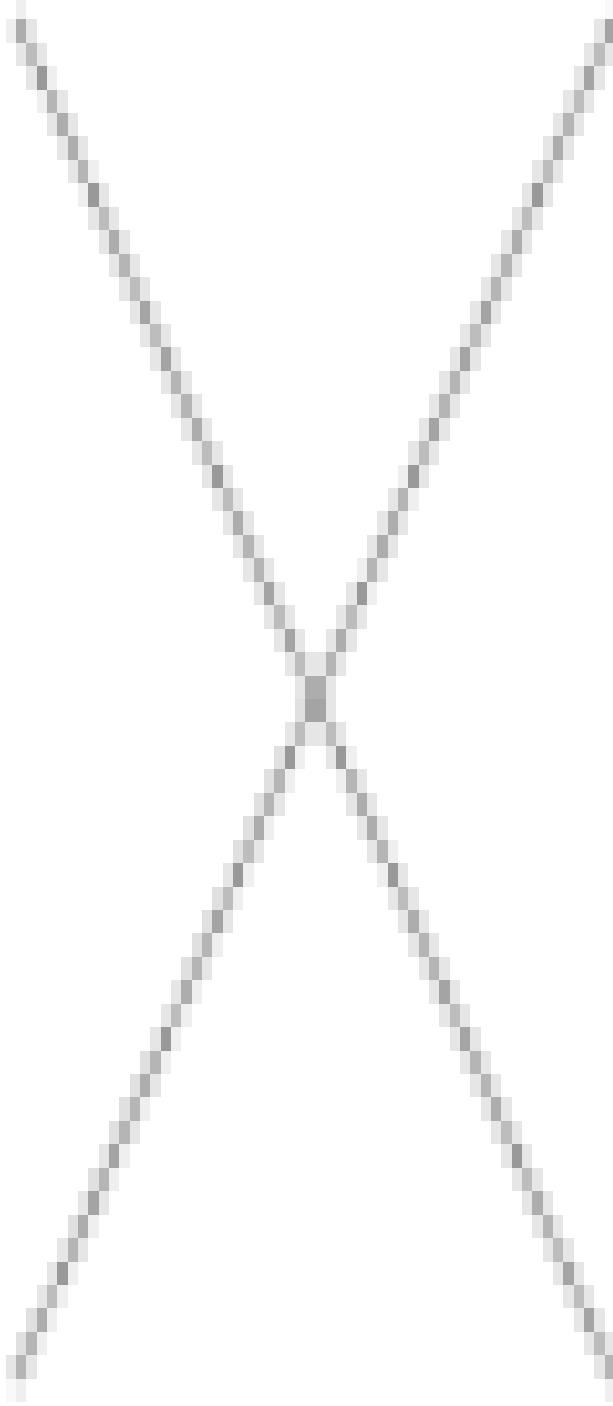
Bernard Lauentador.  
CAn lerba fresca foilla par.  
Ela flor botenel uer cha(n).  
El rosignol autet eclar. Au  
sa sauos emou son chan. Ioi  
ai dellui eioi ai desaflor. Ioi  
ai demi edemidonç maior  
Daus totas partç son (d(e) ioi) claus  
esenç. Caisel es ioi que totç  
los autres uenç.

---

TAnt am midonç elatenc car.  
Etan la dopte lareblan. Ca(n)c  
demi non lauçiei par lar. Ni  
ren nol quier ni nol man.  
Pero il sab mo mal emado  
lor. Ecan li plaç mi fai ben  
et onor. Ecan li plaç eusufer  
c men ab menç. Per socalei  
nona ueingna blas tenç.

---

BEEn lauol gra  
sola trobar. Que dormis on  
feçes semblan. Per uer lem  
bles un douç baiçar. Pos non  
uail tan queu loil deman.



Per deu domna pauc es plei  
tan damor. Uasen lotemps e  
per dem lo m]g[[1]eilor. Par lar  
degram ab cubertç entre cenç.  
Epos nous ual forsa ualgues  
nos genç.

Sieu sabes laien enchantar. M  
iei enemic foran enfan. Que  
ia uns non saubria triar. Ni  
dir ren quenç tornes adan.  
Adoncs sai eu que uira laien  
sor. Esos bels oilç esa fresca  
color. Ebaisera la boca entoç  
cenç. Si que un mes ipare  
gra locenç.

Aillas con muer de consirar. Q(ue)  
mantas ues i em consir tan.  
Lairons men porian portar.  
Que res nosabrian ques fan.  
Per dieu amors bem trobas  
uensedor. Ab pauc damicx  
eses autre seingnor. Car una  
ueç tan midons non destre(n)ç.  
Abanç queu fos del dece  
rier estenç.

[1] Espunto dal copista.

- letto 466 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

Bernard Lauentador.	Bernard la Ventador.
I	I

<p><b>C</b>An lerba fresca foilla par.      Ela flor botenel uer cha(n).      El rosignol autet eclar. Au      sa sauos emou son chan. Ioi      ai dellui eioi ai desaflor. Ioi      ai demi edemidonç maior      Daus totas partç son (d(e) ioi) claus      esenç. Caisel es ioi que totç      los autres uenç.</p>	<p>Can l'erba fresca foilla par      e la flor boten?el verchan,      e-l rosignol autet e clar      ausa sa vos e mou son chan,      ioi ai de llui e ioi ai de sa flor,      ioi ai de mi e de midonç maior;      daus totas partç son de ioi claus e senç,      c?aisel es ioi que totç los autres venç.</p>
<p><b>II</b></p> <p><b>T</b>Ant am midonç elatenc car.      Etan la dopte lareblan. Ca(n)c      demi non lauçiei par lar. Ni      ren nol quier ni nol man.      Pero il sab mo mal emado      lor. Ecan li plaç mi fai ben      et onor. Ecan li plaç eusufer      e men ab menç. Per socalei      nona ueingna blas tenç.</p>	<p>Tant am midonç e la tenc car,      e tan la dopt?e la reblan      c?anc de mi non l?auçiei parlar,      ni ren no-l quier ni no-l man,      pero il sab mo mal e ma dolor,      E can li plaç, mi fai ben et onor,      e can li plaç, eu sufer e m?en ab menç,      per so c?a lei non?aveingna blastenç.</p>
<p><b>III</b></p> <p><b>B</b>En lauol gra      sola trobar. Que dormis on      feçes semblan. Per uer lem      bles un douç baiçar. Pos non      uail tan queu loil deman.      Per deu domna pauc es plei      tan damor. Uasen lotemps e      per dem lo m]g[eilor. Par lar      degram ab cubertç entre cenç.      Epos nous ual forsa ualgues      nos genç.</p>	<p>Ben la volgra sola trobar,      que dormis, o-n feçes semblan,      per ver l?embles un douç baiçar,      pos non vail tan qu?eu lo-il deman.      Per Deu, domna! Pauc espleitan d?amor!      Va s?en lo temps, e perdem lo meilor!      Parlar degram ab cubertç entrecenç,      e pos no-us val forsa, valgues nos genç!</p>
<p><b>IV</b></p> <p><b>S</b>Ieu sabes laien enchantar. M      ieí enemic foran enfan. Que      ia uns non saubria triar. Ni      dir ren quenç tornes adan.      Adoncs sai eu que uira laien      sor. Esos bels oilç esafresca      color. Ebaisera la boca entoç      cenç. Si que un mes ipare      gra locenç.</p>	<p>S?ieu sabes la ien enchantar,      miei enemic foran enfan,      que ia uns non saubria triar      ni dir ren que-nç tornes a dan.      Adoncs sai eu que vira la iensor      e sos bels oilç e sa fresca color,      e baisera la boca en toç cenç,      si que un mes i paregra lo cenç.</p>
<p><b>V</b></p>	<p><b>V</b></p>

**A**llas con muer de consirar. Q(ue)  
mantas ues i em consir tan.  
Lairons men porian portar.  
Que res nosabrian ques fan.  
Per dieu amors bem trobas  
uensedor. Ab pauc damicx  
eses autre seingnor. Car una  
ueç tan midons non destre(n)ç.  
Abanç queu fos del dece  
rier estenç.

Ai, las! Con muer de consirar!  
Que mantas ves ie·m consir tan:  
lairons m?en porian portar,  
que res no sabrian que·s fan.  
Per Dieu, Amors! Be·m trobas vensedor:  
ab pauc d?amicx e ses autre seingnor.  
Car una veç tan midons non destrenç?  
abanç qu?eu fos del decerier estenç?

- letto 383 volte

## Riproduzione fotografica

---

Image not found

[https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/N\\_18.png&itok=\\_GJUJxrO](https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/N_18.png&itok=_GJUJxrO)



- letto 345 volte

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-n-99>